

**Ersatzteilliste**  
**Spare Parts List**  
**Liste des pièces de rechange**

# K 630 MS

1.973-841.0	K 630 MS PLUS	*EU
1.973-842.0	K 630MS-WB	*CH
1.973-843.0	K 630 MS	* F
1.973-844.0	K 630 MS	* GB
1.973-845.0	K 630MS-PLUS-RWB*	F
1.973-846.0	K 620 MS	* EUR
1.973-853.0	K 630MS-PLUS	* AUS

GRUPPE: 1.0 EINZELTEILE  
GROUP: 1.0 PIECE PARTS  
GRUPPE: 1.0 PIECES CONSTITUANTES

**A1**

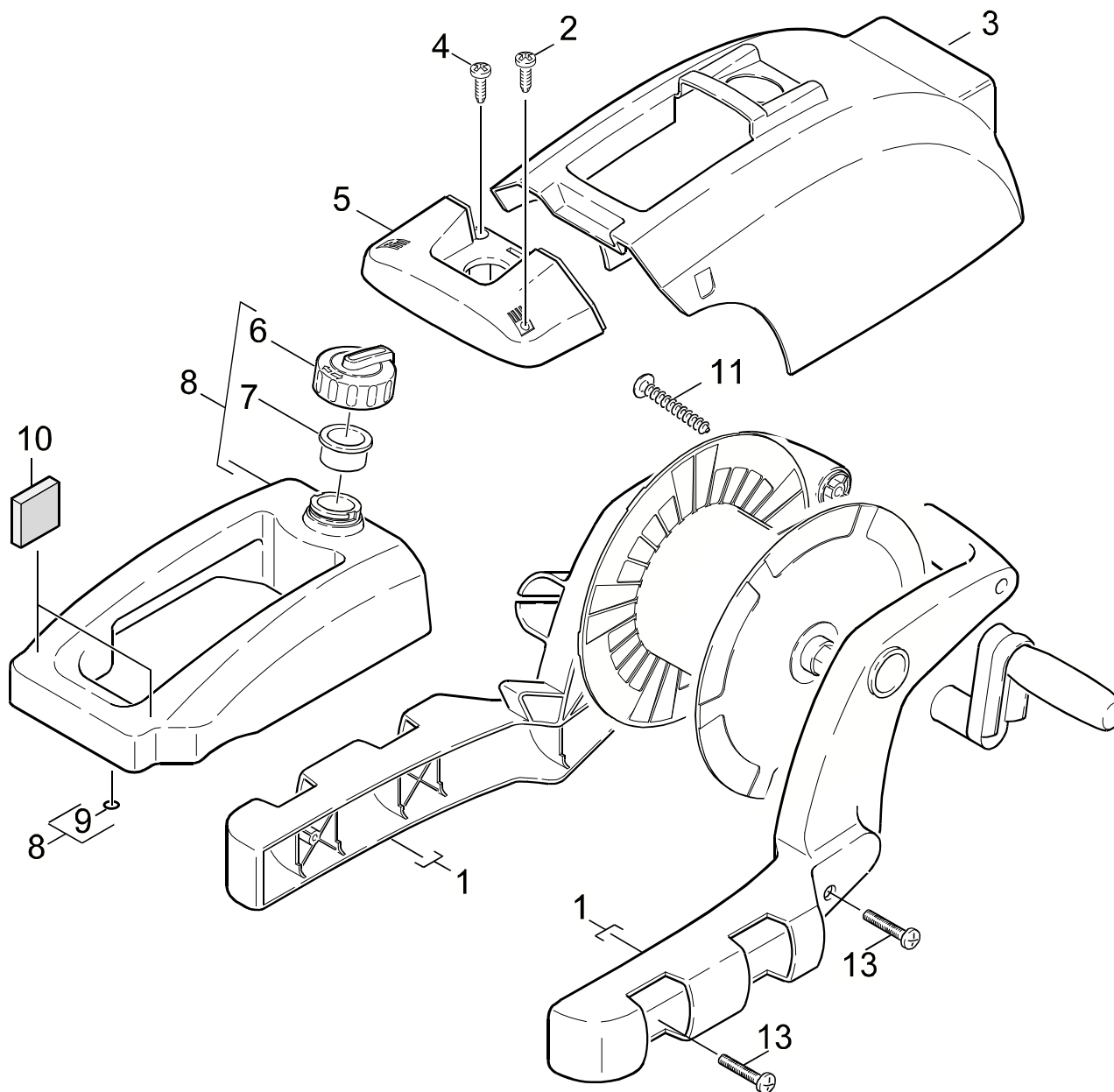
**K 630 MS**

**GRUPPE: 1.0 EINZELTEILE**  
**GROUP: 1.0 PIECE PARTS**  
**GRUPPE: 1.0 PIECES CONSTITUANTES**

GRUPPE: 1.1 OBERTEIL  
GROUP: 1.1 TOP PART  
GRUPPE: 1.1 PARTIE SUPERIEUR

**B1**

**K 630 MS**



Symbolbeschreibung siehe M16 / symbol description see M16 / désignation de système voir M16 /

GRUPPE: 1.1 OBERTEIL  
GROUP: 1.1 TOP PART  
GROUPE: 1.1 PARTIE SUPERIEUR

C1

K 630 MS

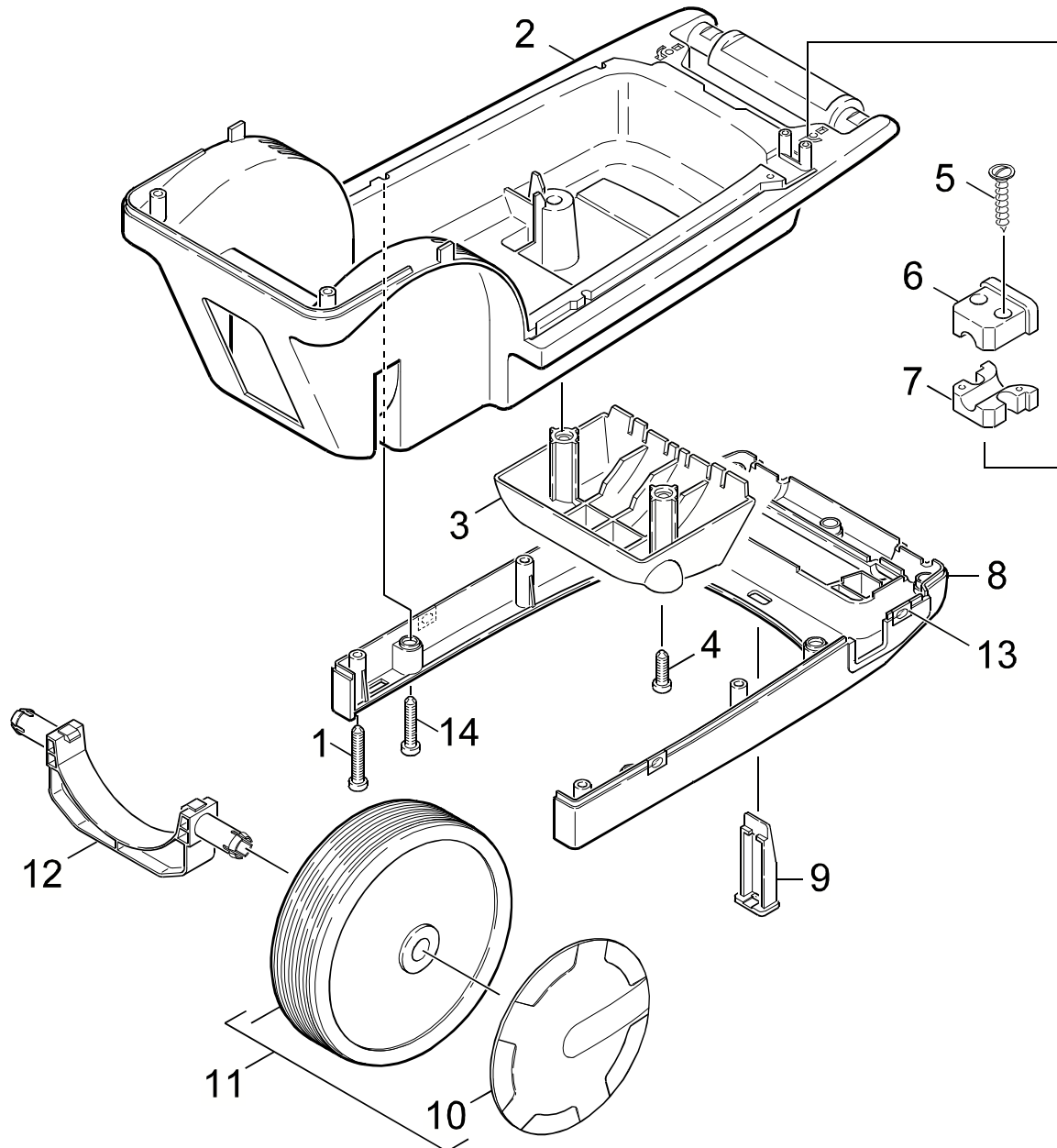
POS. ITM. POS.	BENNENUNG DESCRIPTION DESIGNATION	TEILE-NR. PART-NO. NO.PIECE	STCK QTY. NBR.
1	GRIFFPAAR / HANDLES / BRANCHES POIGNEE	5.321-566.0	1
2	SCHRAUBE 5,0X 20 / SCREW / VIS	6.303-125.0	6
3	HAUBE (MS) / COVER / CAPOT	5.067-024.0	1
4	SCHNEIDSCHR. M6X16 / SELF-TAPPING SCREW / VIS AUTOTARAUDEUSE	6.303-194.0	2
5	VERKLEIDUNG -TANK / COVER / CARROSSAGE	5.030-965.0	1
6	TANKDECKEL / CAP OF A TANK / BOUCHON DE RESERVOIR	5.063-571.0	1
7	FILTER / FILTER / FILTRE	5.731-044.0	1
8	CHEMIETANK / CHEMISTRIE TANK / RESERVOIR A CHEMIE	4.071-085.0	1
9	O-RING 10 X 2,2 / GASKET / BAQUE D'ETANCHEITE	6.362-077.0	1
10	ZELLKAUTSCHUKSTREIF / STRIP OF GUM / BANDELETTE DE GOMME	6.273-135.0	4
11	SCHRAUBE 4,2X 22 / SCREW / VIS	6.303-150.0	1
13	LINSENSCHR. M 5X 16 / OVAL HEAD SCREW / VIS A TETE BOMBEE	7.306-308.0	4

"=> xxxxxx" = bis Werknummer / up to serial No. / jusqu' au No. de fabr. / "xxxxxx =>" = ab Werknummer / from serial No. / a partir du No. de fabr. /

GRUPPE: 1.2 UNTERTEIL  
GROUP: 1.2 BOTTOM  
GRUPPE: 1.2 PARTIE INFERIEURE

D1

K 630 MS



Symbolbeschreibung siehe M16 / symbol description see M16 / désignation de système voir M16 /

GRUPPE: 1.2 UNTERTEIL  
 GROUP: 1.2 BOTTOM  
 GROUPE: 1.2 PARTIE INFERIEURE

E1

K 630 MS

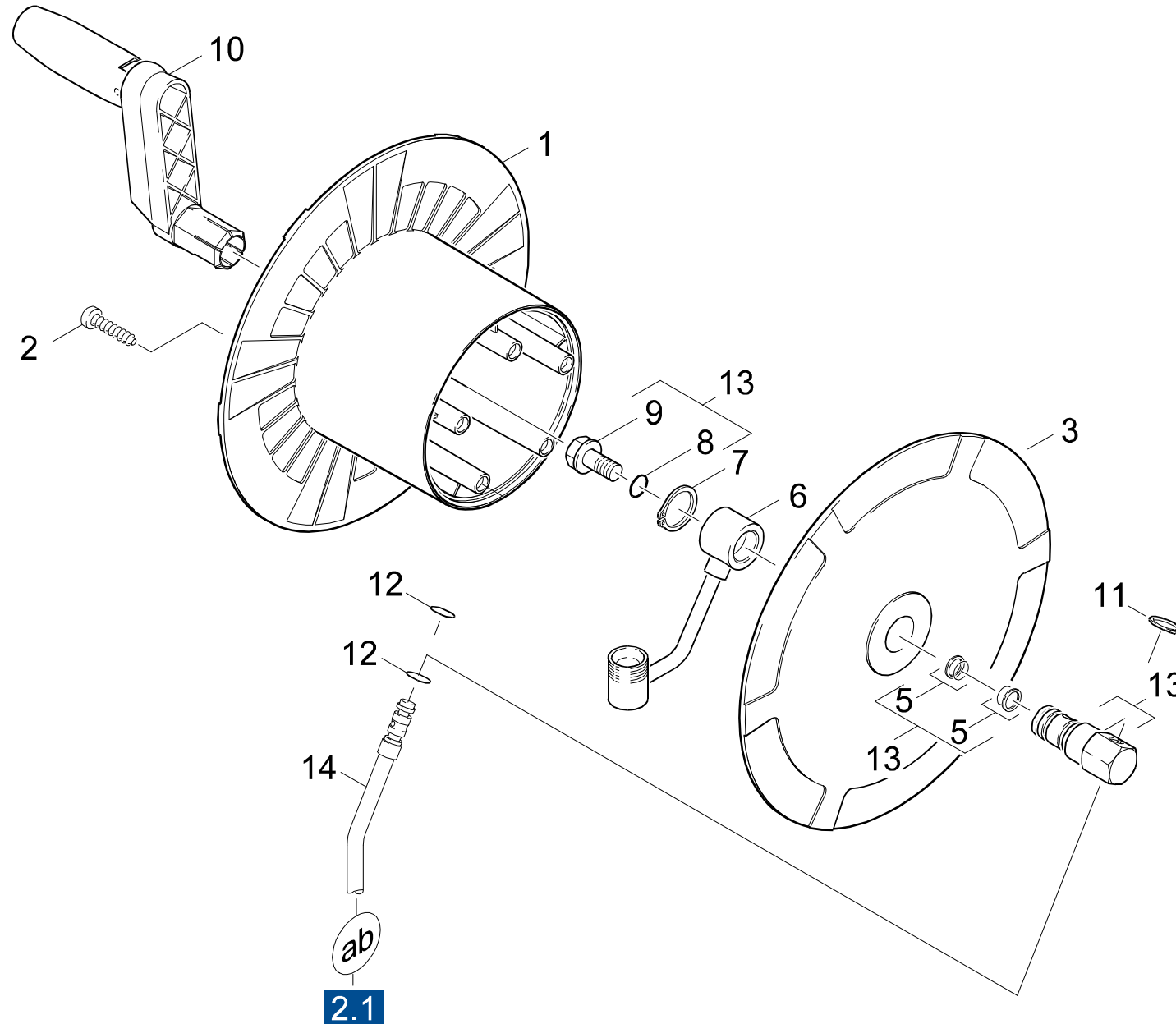
POS. ITM. POS.	BENNENUNG DESCRIPTION DESIGNATION	TEILE-NR. PART-NO. NO.PIECE	STCK QTY. NBR.
1	SCHRAUBE 5,0X 20 / SCREW / VIS	6.303-125.0	5
2	CHASSIS / CHASSIS / CHASSIS	5.030-952.0	1
3	FORMTEIL / MOULDED PART / PREFORME	5.031-543.0	1
4	SCHNEIDSCHR. M6X 20 / SELF-TAPPING SCREW / VIS AUTOTARAUEUSE	6.303-133.0	2
5	LINSENSCHR. 4,2X 16 / OVAL HEAD SCREW / VIS A TETE BOMBEE	6.303-199.0	2
6	ZUGENTLASTUNG / PULL RELIEF / DECHARGE DETRACTION	5.672-029.0	1
7	ZUGENTLASTUNG / PULL RELIEF / DECHARGE DETRACTION / 1.973-841.0 / -842.0 / -844.0 / -846.0 / -853.0	5.672-030.0	1
7	ZUGENTLASTUNG / PULL RELIEF / DECHARGE DETRACTION / 1.973-843.0 / -845.0	5.672-032.0	1
8	ABDECKUNG CHASSIS / COVER / CHAPEAU	5.030-951.0	1
9	FORMTEIL KLEMMEN / MOULDED PART / PREFORME	5.030-971.0	3
10	RADKAPPE / WHEEL CAB / ENJOLIVEUR	6.435-234.0	2
11	RAD KPL. / WHEEL / ROUE	4.515-024.0	2
12	ACHSE / AXLE / ESSIEU	5.105-180.0	1
13	4KT-MUTTER M 5 / SQUARE NUT / ECROU CARRE	7.311-573.0	4
14	SCHNEIDSCHR. M6X 16 / SELF-TAPPING SCREW / VIS AUTOTARAUEUSE	6.303-204.0	2

"=> xxxxxx" = bis Werknummer / up to serial No. / jusqu' au No. de fabr. / "xxxxxx =>" = ab Werknummer / from serial No. / a partir du No. de fabr. /

GRUPPE: 1.3 SCHLAUCHTROMMEL  
GROUP: 1.3 HOSE REEL  
GRUPPE: 1.3 TAMBOUR ENROULEUR

F1

K 630 MS



Symbolbeschreibung siehe M16 / symbol description see M16 / désignation de système voir M16 /

GRUPPE: 1.3 SCHLAUCHTROMMEL  
GROUP: 1.3 HOSE REEL  
GROUPE: 1.3 TAMBOUR ENROULEUR

G1

K 630 MS

POS. ITM. POS.	BENNENUNG DESCRIPTION DESIGNATION	TEILE-NR. PART-NO. NO.PIECE	STCK QTY. NBR.
1	FORMTEIL / MOULDED PART / PREFORME	5.031-454.0	1
2	SCHRAUBE 4,2X 22 / SCREW / VIS	6.303-150.0	5
3	FORMTEIL / MOULDED PART / PREFORME	5.031-455.0	1
5	O-RING KPL./1ST.-R. / GASKET / BAQUE D'ETANCHEITE	6.362-466.0	2
6	ROHRKRUEMMER / ELBOW / COUDE DE TUBE	4.408-047.0	1
7	S-RING 18X1,2 / SPRING CLIP / CIRCLIP	7.343-018.0	1
8	O-RING 8 X 2 / GASKET / BAQUE D'ETANCHEITE	6.362-101.0	1
9	6KT-SCHR. M 8X 12 / HEXAGONAL HEAD SCREW / VIS HEXAGONAL	7.304-027.0	1
10	KURBEL KPL. / CRANK / MANIVELLE	4.481-169.0	1
11	S-SCHEIBE 7 / LOCK WASHER / RONDELLE D'ARRET	7.343-300.0	1
12	O-RING 6,07X 1,78 / GASKET / BAQUE D'ETANCHEITE	6.362-176.0	2
13	ZAPFEN KPL.F.ERSATZ / PIN / TOURILLON	4.108-001.0	1
14	ROHRLEITUNG KPL. / PIPELINES / CONDUITE	4.421-565.0	1

"=> xxxxxx" = bis Werknummer / up to serial No. / jusqu' au No. de fabr. / "xxxxxx =>" = ab Werknummer / from serial No. / a partir du No. de fabr. /

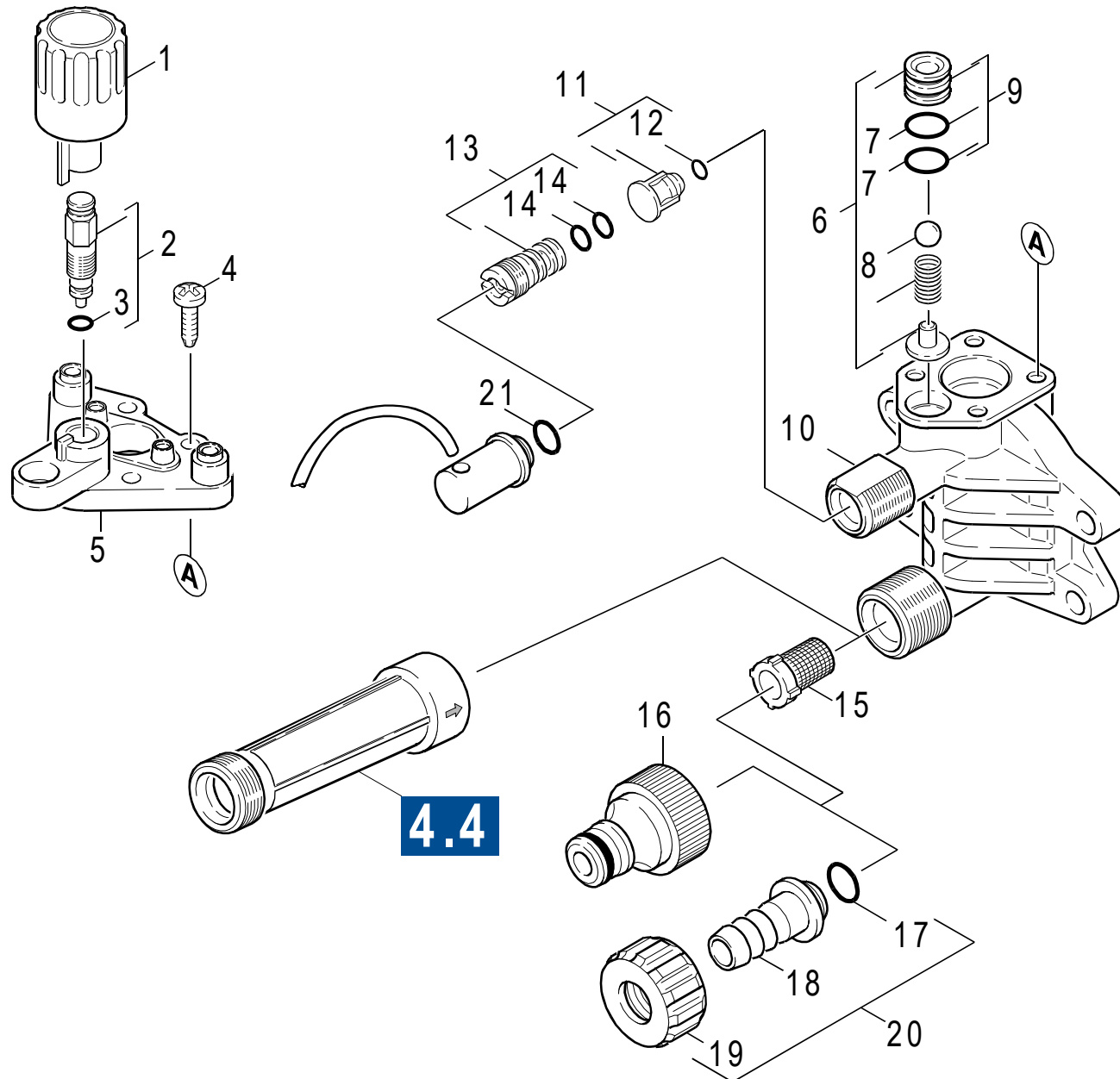


GRUPPE: 2.0 PUMPENSATZ  
GROUP: 2.0 PUMP SET  
GRUPPE: 2.0 JEU (ENSEMBLE) DE POMPE

**A2**

**K 630 MS**

**GRUPPE: 2.0 PUMPENSATZ**  
**GROUP: 2.0 PUMP SET**  
**GRUPPE: 2.0 JEU (ENSEMBLE) DE POMPE**



Symbolbeschreibung siehe M16 / symbol description see M16 / désignation de système voir M16 /

GRUPPE: 2.1 CHEMIE  
GROUP: 2.1 CHEMISTRY  
GROUPE: 2.1 CHIMIE

C2

K 630 MS

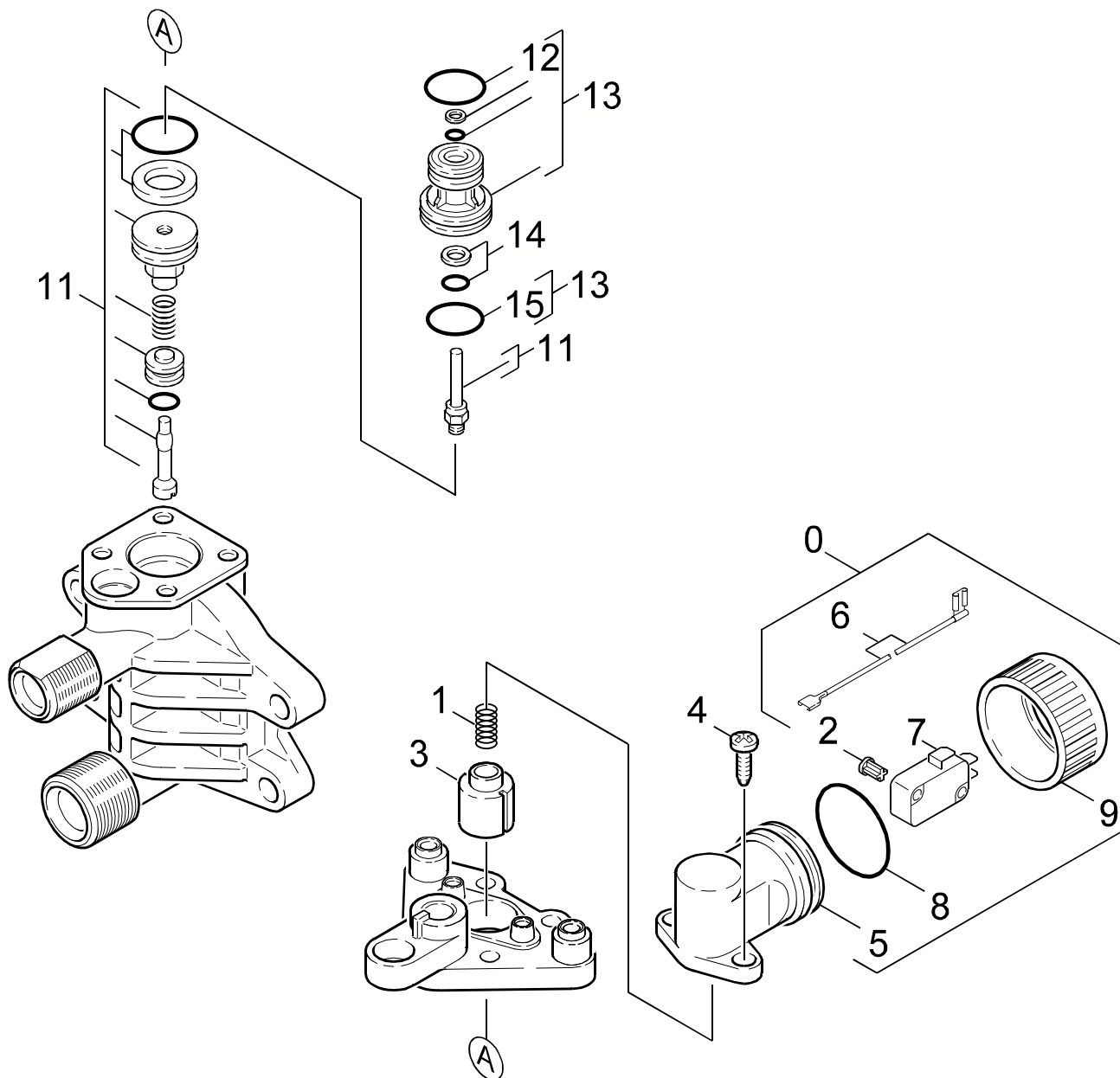
POS. ITM. POS.	BENNENUNG DESCRIPTION DESIGNATION	TEILE-NR. PART-NO. NO.PIECE	STCK QTY. NBR.
1	GRIF CHEMIE-SPIND. / HANDLE / POIGNEE	5.321-451.0	1
2	SPINDEL KPL. / SPINDLE / PIVOT	4.291-011.0	1
3	O-RING 4,47X 1,78 / GASKET / BAQUE D'ETANCHEITE	6.362-856.0	1
4	SCHNEIDSCHR. M6X 25 / SELF-TAPPING SCREW / VIS AUTOTARAUEUSE	6.303-143.0	4
5	DECKEL STEUERGEHAEU / COVER / COUVERCLE	5.063-562.0	1
6	ET-SET CHEMIE / SPARE PARTS SET / JEU DE PIECES DECHANGE	2.883-439.0	1
7	O-RING 12,0 X 2,0 / GASKET / BAQUE D'ETANCHEITE	6.362-169.0	2
8	KUGEL 7,0 G40 / BALL / BOULE	7.401-909.0	1
9	VENTILSITZ KPL. / VALVE SEAT / SIEGE DE SOUPAPE	4.581-018.0	1
10	STEUERGEHAEUSE / HOUSING / BOITIER	5.060-703.0	1
11	VENTILBOLZEN KPL. / VALVE PIN / BOULON DE SOUPAPE	4.584-022.0	1
12	O-RING 4 X 2 / GASKET / BAQUE D'ETANCHEITE	6.362-851.0	1
13	DUESENEINSATZ KPL. / NOZZLE INSERT / INSERT DE BUSE / => 911877	4.769-030.0	1
13	DUESENEINSATZ KPL. / NOZZLE INSERT / INSERT DE BUSE 911878 =>	4.769-036.0	1
14	O-RING 7,5 X 2,0 / GASKET / BAQUE D'ETANCHEITE	6.362-054.0	2
15	SIEB / STRAINER / CREPINE	6.414-252.0	1
16	ANSCHLUSS 3/4" / CONNECTION / RACCORD / 1.973-841.0 / -842.0 / -843.0 / -844.0 / -845.0 / -846.0	6.389-870.0	1
17	O-RING 13,3 X 2,4 / GASKET / BAQUE D'ETANCHEITE	6.362-078.0	1
18	SCHLAUCHNIPPEL / HOSE STEM / RACCORD DE FLEXIBLE	5.443-229.0	1
19	MUTTER / NUT / ECROU	5.310-065.0	1
20	VERSCHRAUBUNGSTEIL / SCREW UNION PART / PIECE (RACCORD A VIS)	4.401-070.0	1
21	O-RINGSET / GASKET SET / JUE DE BAGUES D'ENTCHEITE	2.880-154.0	1

"=> xxxxxx" = bis Werknummer / up to serial No. / jusqu' au No. de fabr. / "xxxxxx =>" = ab Werknummer / from serial No. / a partir du No. de fabr. /

GRUPPE: 2.2 UEBERSTROEMER  
GROUP: 2.2 SPILL VALVE  
GRUPPE: 2.2 VALVE DE BARRAGE

D2

K 630 MS



Symbolbeschreibung siehe M16 / symbol description see M16 / désignation de système voir M16 /

GRUPPE: 2.2 UEBERSTROEMER  
GROUP: 2.2 SPILL VALVE  
GROUPE: 2.2 VALVE DE BARRAGE

E2

K 630 MS

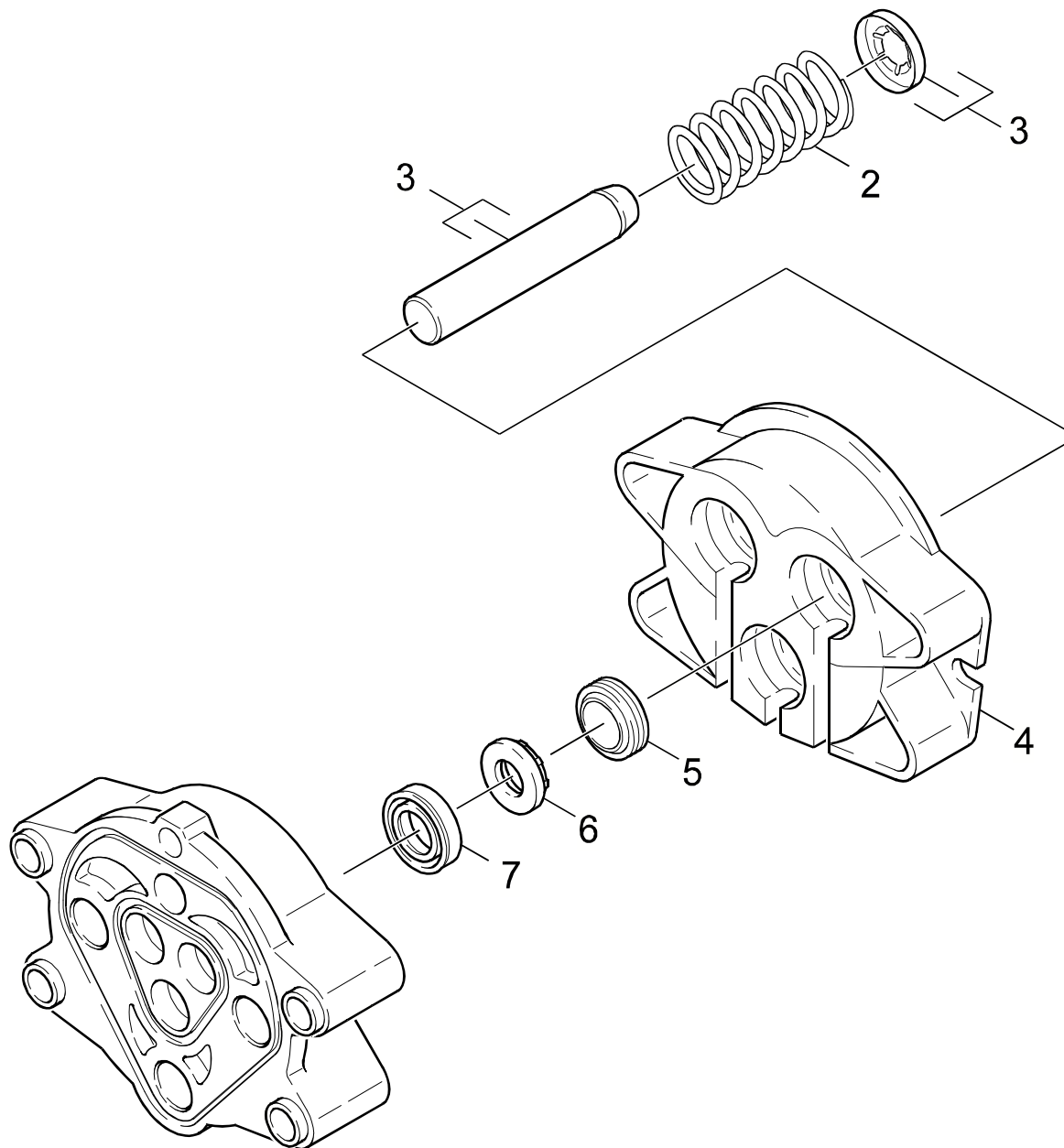
POS. ITM. POS.	BENNENNUNG DESCRIPTION DESIGNATION	TEILE-NR. PART-NO. NO.PIECE	STCK QTY. NBR.
0	SCHALTER KPL. / SWITCH / INTERRUPTEUR	4.744-090.0	1
1	FEDER / SPRING / RESSORT	5.332-322.0	1
2	BOLZEN / BOLT / BOULON	5.316-339.0	2
3	KONSOLE / BRACKET / CONSOLE	5.053-051.0	1
4	SCHRAUBE M 5X 16 / SCREW / VIS	7.303-039.0	2
5	HALTER (SCHALTER) / BRACKET / FIXATION	5.042-814.0	1
6	KABEL / CABLE / CABLE	6.647-385.0	1
7	MIKROSCHALTER / MICRO SWITCH / MICRORUPTEUR	6.631-759.0	1
8	O-RING 29,74X 3,53 / GASKET / BAQUE D'ETANCHEITE	6.362-850.0	1
9	HUELSE / SLEEVE / DOUILLE	5.110-538.0	1
11	UEBERSTROEMER KPL. / SPILL VALVE / VALVE DE BARRAGE	4.580-260.0	1
	<b>/ =&gt; 911877</b>		
11	UEBERSTROEMER KPL. / SPILL VALVE / VALVE DE BARRAGE	4.580-346.0	1
	<b>911878 =&gt;</b>		
12	O-RING 15,0 X 2,0 / GASKET / BAQUE D'ETANCHEITE	6.362-427.0	1
13	FORMTEIL KPL. / MOULDED PART / PREFORME	4.030-046.0	1
	<b>ZUSAMMEN MIT POS. 14 BESTELLEN/TO BE ORDER TOGETHER WITH POS. 14/A COMMANDER AVEC POS. 14</b>		
14	O-RING 3,69 KPL. / GASKET / BAQUE D'ETANCHEITE	6.362-852.0	1
15	O-RING 19,0 X 2,0 / GASKET / BAQUE D'ETANCHEITE	6.506-017.0	1
100	PUMPENSET K620-M / PUMP SET / GROUPE DE POMPES	2.883-386.0	1

"=> xxxxxx" = bis Werknummer / up to serial No. / jusqu' au No. de fabr. / "xxxxxx =>" = ab Werknummer / from serial No. / a partir du No. de fabr. /

GRUPPE: 2.3 KOLBEN  
GROUP: 2.3 PISTON  
GRUPPE: 2.3 PISTON

F2

K 630 MS



Symbolbeschreibung siehe M16 / symbol description see M16 / désignation de système voir M16 /

GRUPPE: 2.3 KOLBEN  
GROUP: 2.3 PISTON  
GROUPE: 2.3 PISTON

G2

K 630 MS

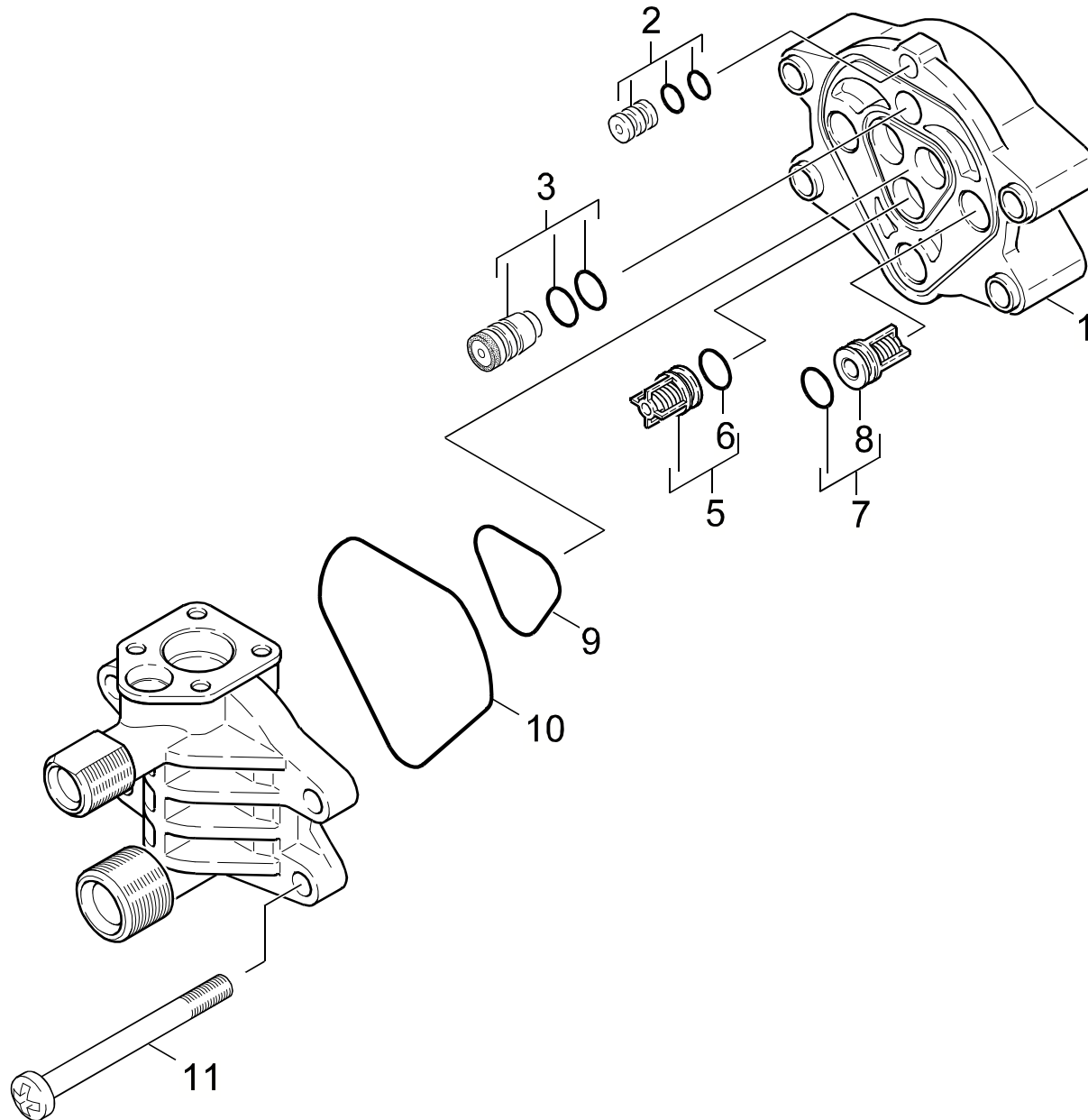
POS. ITM. POS.	BENNENUNG DESCRIPTION DESIGNATION	TEILE-NR. PART-NO. NO.PIECE	STCK QTY. NBR.
2	SCHRAUBENFEDER / HELICAL SPRING / RESSORT CYLINDRIQUE	5.332-251.0	3
3	KOLBEN KPL. / PISTON / PISTON	4.553-148.0	3
4	GEHAEUSE GERADSCH. / HOUSING / BOITIER	5.060-349.0	1
5	NUTRING 14X22X5/7 / GROOVED RING / JOINT A LEVRES	6.365-340.0	3
6	SCHEIBE / WASHER / RONDELLE	5.115-471.0	3
7	NUTRING / GROOVED RING / JOINT A LEVRES	6.365-341.0	3

"=> xxxxxx" = bis Werknummer / up to serial No. / jusqu' au No. de fabr. / "xxxxxx =>" = ab Werknummer / from serial No. / a partir du No. de fabr. /

GRUPPE: 2.4 ZYLINDERKOPF  
GROUP: 2.4 CYLINDER HEAD  
GRUPPE: 2.4 CULASSE

H2

K 630 MS



Symbolbeschreibung siehe M16 / symbol description see M16 / désignation de système voir M16 /



GRUPPE: 2.4 ZYLINDERKOPF  
GROUP: 2.4 CYLINDER HEAD  
GROUPE: 2.4 CULASSE

I2

K 630 MS

POS. ITM. POS.	BENNENUNG DESCRIPTION DESIGNATION	TEILE-NR. PART-NO. NO.PIECE	STCK QTY. NBR.
1	ZYLINDERKOPF / CYLINDER HEAD / CULASSE	5.550-200.0	1
2	VERBINDUNGSSTUECK / JOINING PIECE / PIECE DE JONCTION	4.030-045.0	1
3	VENTIL DRUCKENTLAS. / VALVE / SOUPAPE	4.580-265.0	1
5	DRUCKVENTIL KPL. / PRESSURE VALVE / SOUPAPE	4.580-245.0	3
6	O-RING 10 X 2,2 / GASKET / BAQUE D'ETANCHEITE	6.362-077.0	3
7	SAUGVENTIL / SUCTION VALVE / SOUPAPE	4.580-205.0	3
8	O-RING 10,0 X 2,5 / GASKET / BAQUE D'ETANCHEITE	6.362-728.0	3
9	PROFILDICHTUNG HD / SEAL / ETOUPE PROFILE	5.365-172.0	1
10	PROFILDICHTUNG ND / SEAL / ETOUPE PROFILE	5.365-173.0	1
11	LINSENSCHR. M 8X 90 / OVAL HEAD SCREW / VIS A TETE BOMBEE	6.304-087.0	4

"=> xxxxxx" = bis Werknummer / up to serial No. / jusqu' au No. de fabr. / "xxxxxx =>" = ab Werknummer / from serial No. / a partir du No. de fabr. /

GRUPPE: 3.0 MOTOR  
GROUP: 3.0 MOTOR  
GROUPE: 3.0 MOTEUR

**A3**

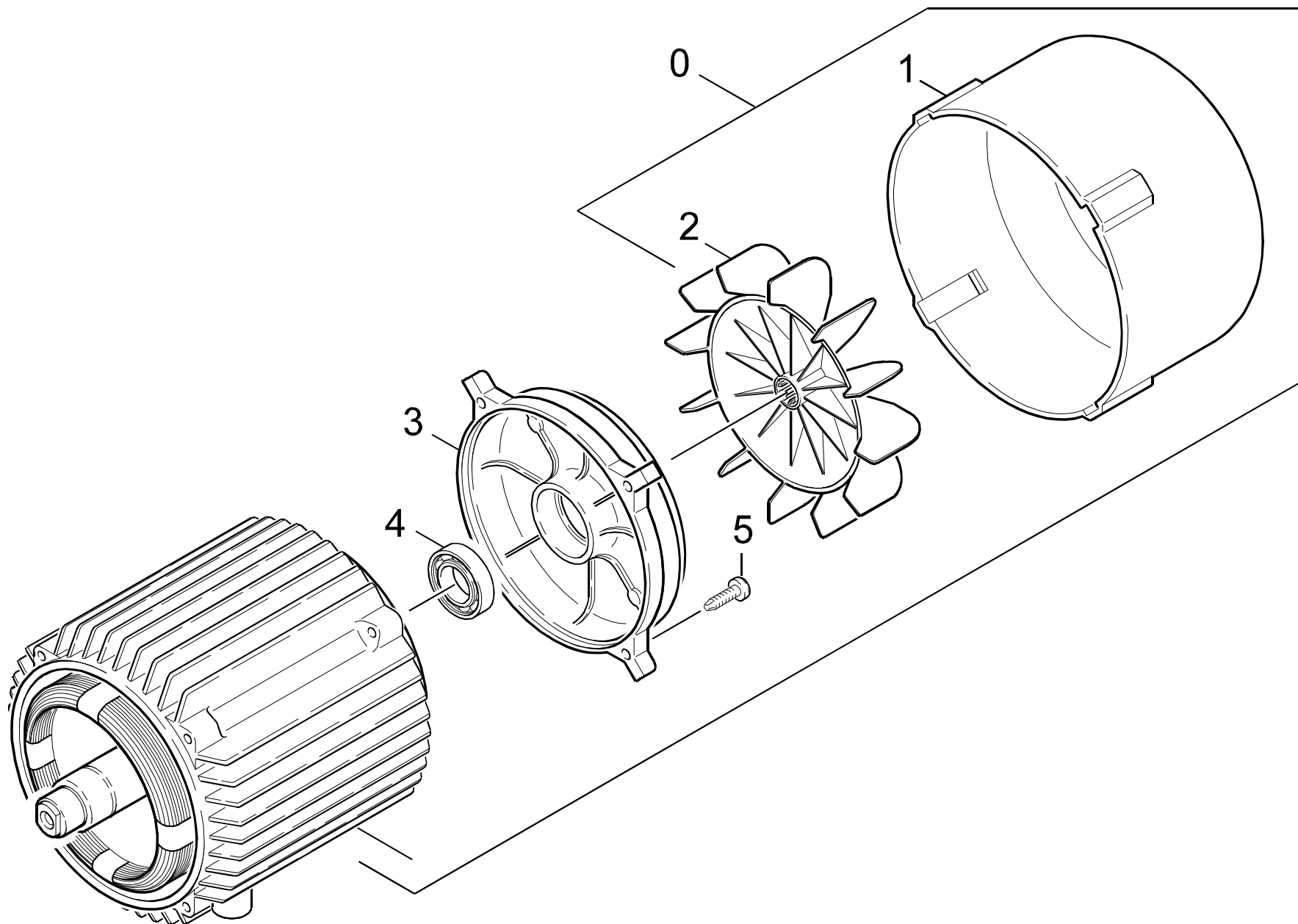
**K 630 MS**

**GRUPPE: 3.0 MOTOR**  
**GROUP: 3.0 MOTOR**  
**GROUPE: 3.0 MOTEUR**

GRUPPE: 3.1 LUEFTUNG  
GROUP: 3.1 VENTILATION  
GRUPPE: 3.1 VENTILATION

**B3**

**K 630 MS**



Symbolbeschreibung siehe M16 / symbol description see M16 / désignation de système voir M16 /

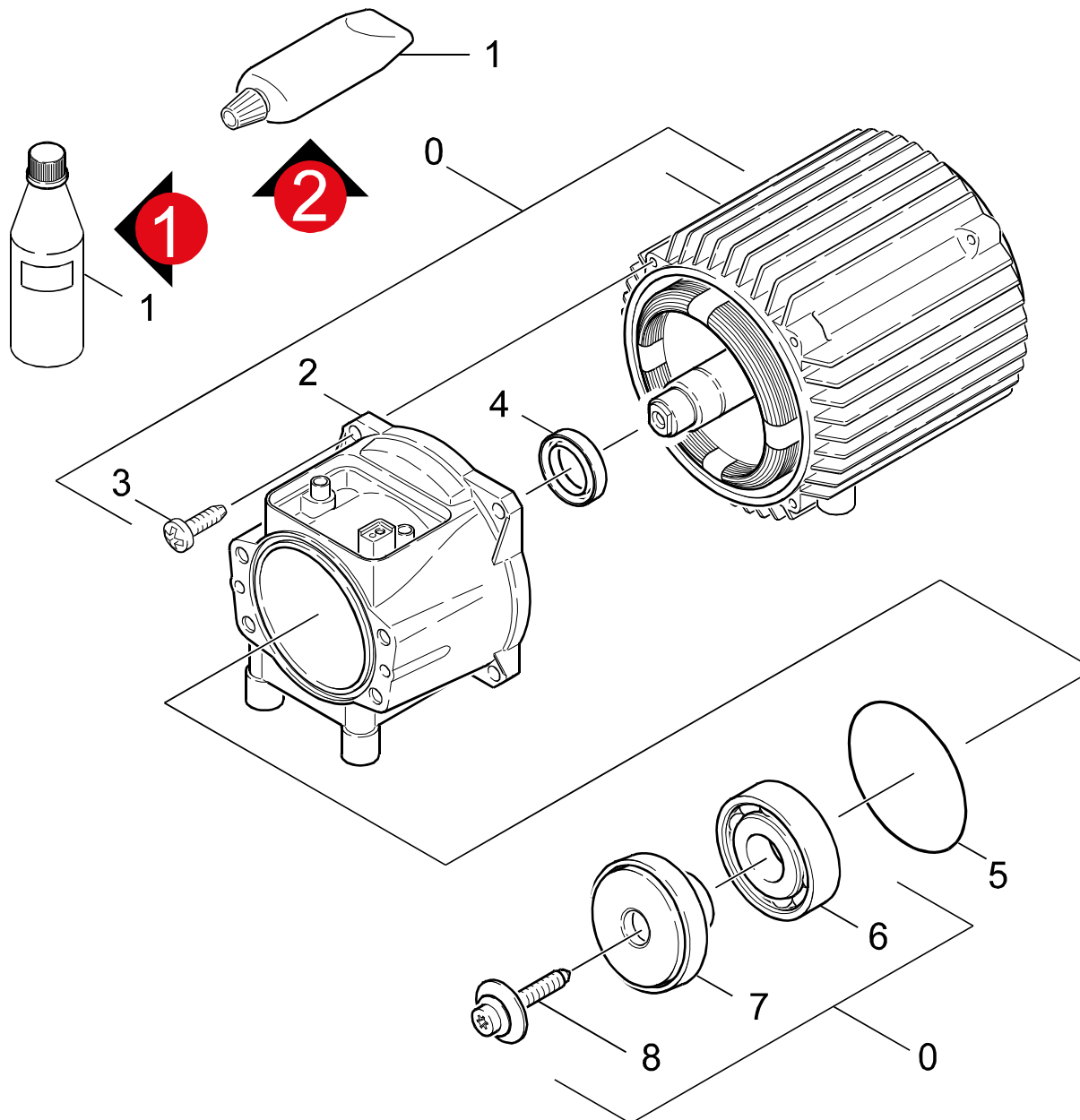
GRUPPE: 3.1 LUEFTUNG  
GROUP: 3.1 VENTILATION  
GRUPPE: 3.1 VENTILATION

C3

K 630 MS

POS. ITM. POS.	BENNENUNG DESCRIPTION DESIGNATION	TEILE-NR. PART-NO. NO.PIECE	STCK QTY. NBR.
0	MOTOR KPL. / MOTOR / MOTEUR / 1.973-841.0 / -842.0 / -843.0 / -845.0 / -846.0	4.623-246.0	1
0	MOTOR KPL. *GB 50HZ / MOTOR / MOTEUR / 1.973-844.0 / -853.0	4.623-376.0	1
1	LUFTFUEHRUNG / AIR CIRCULATION / ALIMENTATION (AIR)	5.692-027.0	1
2	LUEFTERRAD / BLOWER WHEEL / ROUE DE VENTILATEUR	5.600-038.0	1
3	LAGERSCHILD B-SEITE / END PLATE / FLASQUE	5.093-011.0	1
4	KUGELLAGER 6003-2RS / BALL BEARING / ROULEMENT A BILLE	7.401-105.0	1
5	SCHNEIDSCHR. M5X 20 / SELF-TAPPING SCREW / VIS AUTOTARAUEUSE	6.303-076.0	4

"=> xxxxxx" = bis Werknummer / up to serial No. / jusqu' au No. de fabr. / "xxxxxx =>" = ab Werknummer / from serial No. / a partir du No. de fabr. /



Symbolbeschreibung siehe M16 / symbol description see M16 / désignation de système voir M16 /

GRUPPE: 3.2 ANTRIEB  
GROUP: 3.2 ACTUATION  
GROUPE: 3.2 ENTRAINEMENT

E3

K 630 MS

POS. ITM. POS.	BENNENUNG DESCRIPTION DESIGNATION	TEILE-NR. PART-NO. NO.PIECE	STCK QTY. NBR.
0	MOTOR KPL. / MOTOR / MOTEUR / 1.973-841.0 / -842.0 / -843.0 / -845.0 / -846.0	4.623-246.0	1
0	MOTOR KPL. *GB 50HZ / MOTOR / MOTEUR / 1.973-844.0 / -853.0	4.623-376.0	1
1	MOTORENOEL 1L / ENGINE OIL / HUILE (MOTEUR) VERSION 1	6.288-050.0	1
1	FLIESSFETT 50ML / FAT / GRAISSE VERSION 2	6.964-092.0	1
2	LAGERSCHILD A-SEITE / END PLATE / FLASQUE	5.093-010.0	1
3	SCHNEIDSCHR. M5X 20 / SELF-TAPPING SCREW / VIS AUTOTARAUEUSE	6.303-076.0	4
4	RWDR A26 X 37 X 7 / ROTARY SHAFT SEAL / JOINT (ARBRE)	7.367-018.0	1
5	O-RING 80,0 X 3,0 / GASKET / BAQUE D'ETANCHEITE	6.362-471.0	1
6	KUGELLAGER 6304 / BALL BEARING / ROULEMENT A BILLE	7.401-155.0	1
7	TAUMELSCHIEBE / SWASH PLATE / DISQUE EN NUTATION / 1.973-841.0 / -842.0 / -843.0 / -845.0 / -846.0	6.401-194.0	1
7	TAUMELSCHIEBE / SWASH PLATE / DISQUE EN NUTATION / 1.973-844.0 / -853.0	6.401-196.0	1
8	ZYL.SCHR. M 6X 19 / CHEESE HEAD SCREW / VIS A TETE CYLINDR.	6.304-048.0	1

"=> xxxxxx" = bis Werknummer / up to serial No. / jusqu' au No. de fabr. / "xxxxxx =>" = ab Werknummer / from serial No. / a partir du No. de fabr. /

GRUPPE: 4.0 ZUBEHOER  
GROUP: 4.0 ACCESSORIES  
GRUPPE: 4.0 ACCESSOIRES

**A4**

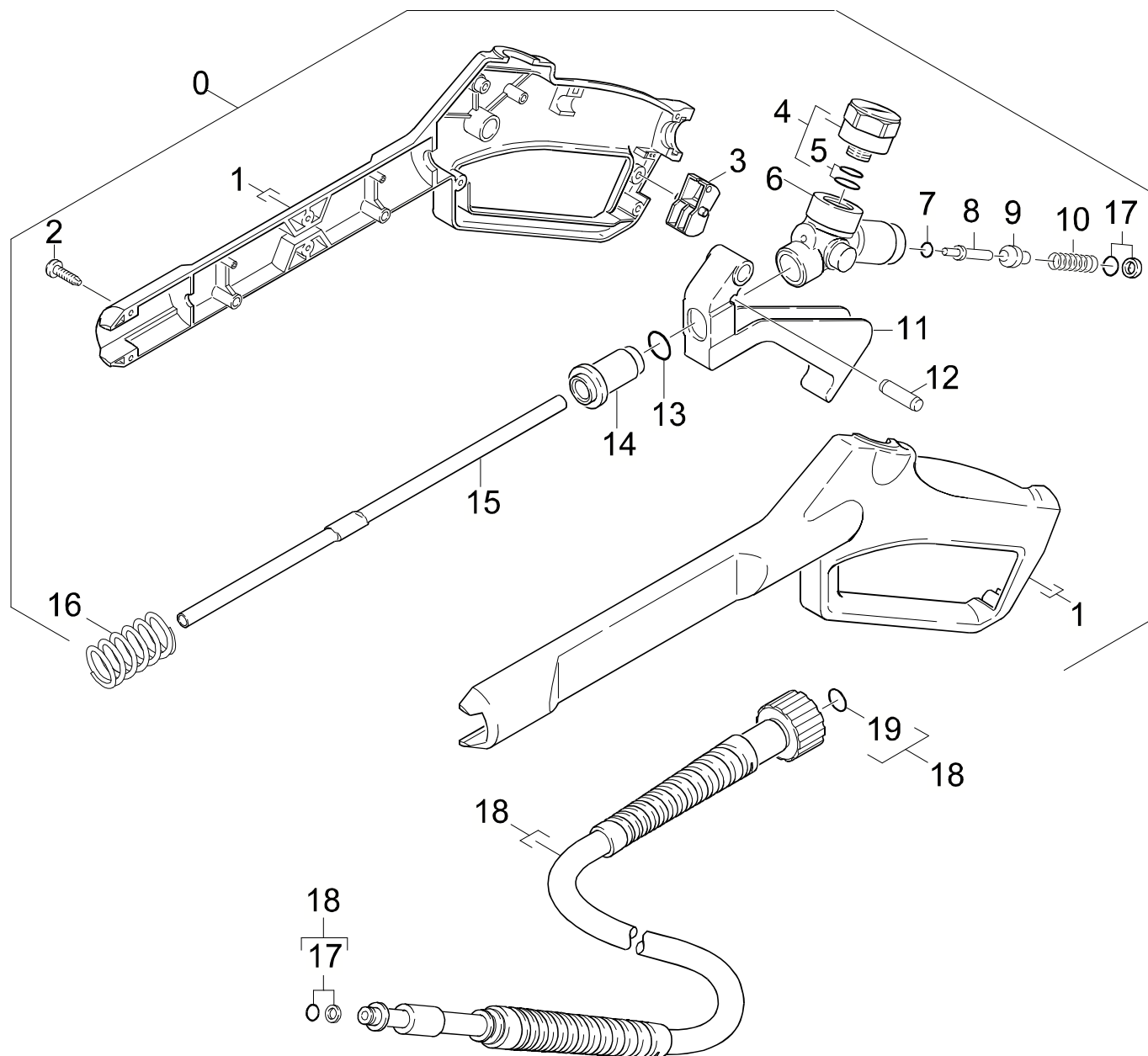
**K 630 MS**

**GRUPPE: 4.0 ZUBEHOER**  
**GROUP: 4.0 ACCESSORIES**  
**GRUPPE: 4.0 ACCESSOIRES**

GRUPPE: 4.1 HANDSPRITZPISTOLE  
GROUP: 4.1 TRIGGER GUN  
GRUPPE: 4.1 POIGNEE PISTOLET

**B4**

**K 630 MS**



Symbolbeschreibung siehe M16 / symbol description see M16 / désignation de système voir M16 /



GRUPPE: 4.1 HANDSPRITZPISTOLE  
 GROUP: 4.1 TRIGGER GUN  
 GROUPE: 4.1 POIGNEE PISTOLET

**C4**

**K 630 MS**

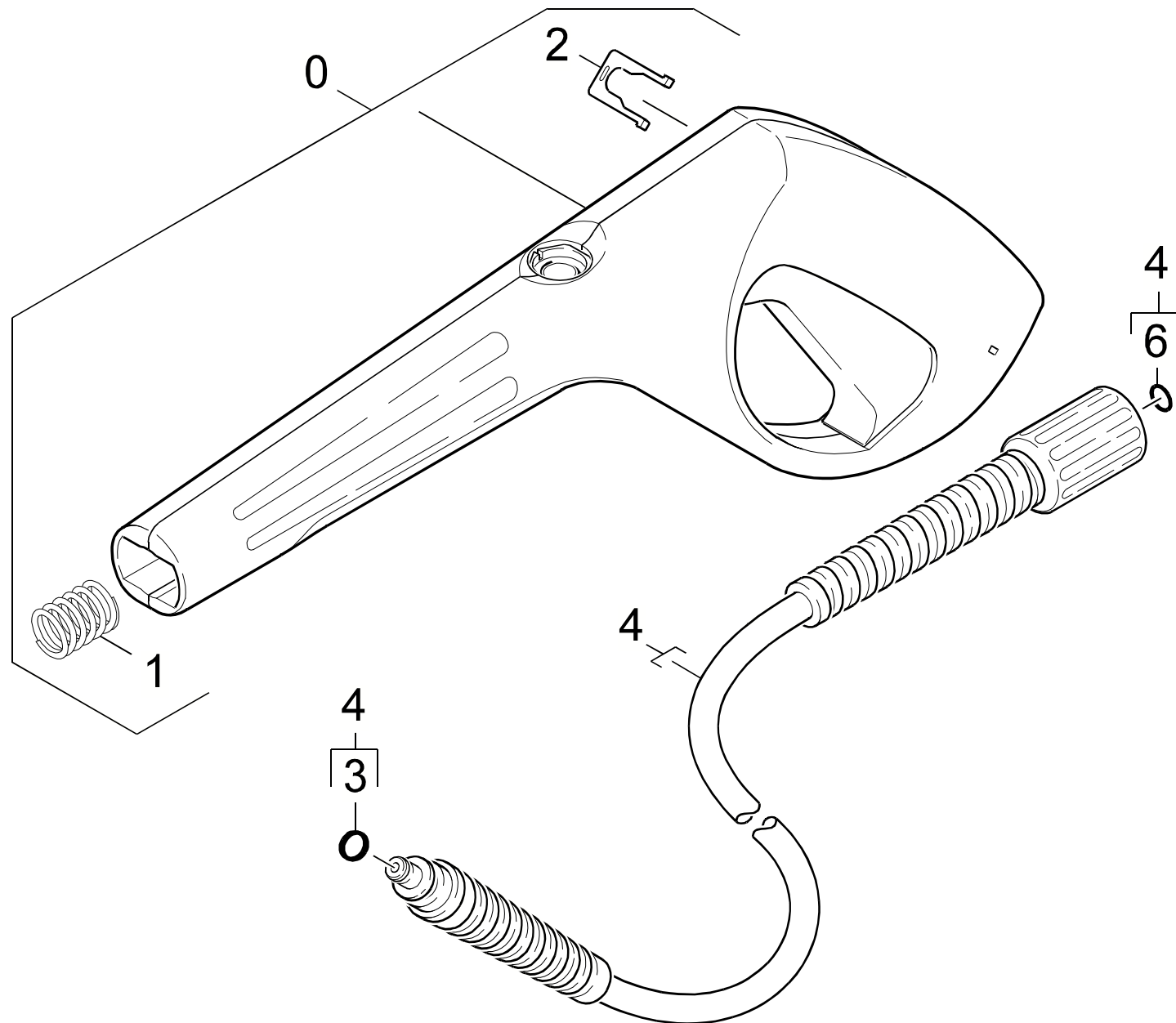
POS. ITM. POS.	BENNENUNG DESCRIPTION DESIGNATION	TEILE-NR. PART-NO. NO.PIECE	STCK QTY. NBR.
0	PISTOLE MANO.ERSATZ / PISTOL / PISTOLET	4.775-211.0	1
1	GRIFFPAAAR / HANDLES / BRANCHES POIGNEE	5.030-967.0	1
2	LINSENSCHR. 4,2X 13 / OVAL HEAD SCREW / VIS A TETE BOMBEE	6.303-122.0	9
3	HEBEL / LEVER / LEVIER	5.481-052.0	1
4	MANOMETER 0-150 BAR / PRESSURE GAUGE / MANOMETRE	6.421-205.0	1
5	O-RINGSET / GASKET SET / JUE DE BAGUES D'ENTCHEITE	2.883-782.0	1
6	KNOTENSTUECK / MANIFOLD / FERRURE NODALE	5.427-186.0	1
7	O-RING 2,8 X 1,6 / GASKET / BAQUE D'ETANCHEITE	7.362-502.0	1
8	STANGE / BAR / TIGE	5.107-147.0	1
9	VENTILTELLER / VALVE DISC / TETE DE SOUPAPE	5.582-058.0	1
10	SCHRAUBENFEDER / HELICAL SPRING / RESSORT CYLINDRIQUE	5.332-157.0	1
11	HEBEL / LEVER / LEVIER	5.481-140.0	1
12	STIFT / PIN / CHEVILLE	5.314-082.0	1
13	O-RING 7,59X 2,62 / GASKET / BAQUE D'ETANCHEITE	6.362-479.0	1
14	HUELSE / SLEEVE / DOUILLE	5.110-539.0	1
15	ROHR PISTOLE / PIPE / TUYAU	5.028-668.0	1
16	SCHRAUBENFEDER / HELICAL SPRING / RESSORT CYLINDRIQUE	5.332-247.0	1
17	O-RING KPL./1ST.-R. / GASKET / BAQUE D'ETANCHEITE	6.363-031.0	1
18	HD-SCHLAUCH 15MPA / HIGH PRESSURE HOSE / TUYAU FLEXIBLE HAUTE PRE. <b>/ 1.973-841.0 / -842.0 / -843.0 / -844.0 / -845.0 / -846.0 / -853.0</b>	6.389-555.0	1
18	HD-SCHLAUCH 12/15MPA / HIGH PRESSURE HOSE / TUYAU FLEXIBLE HAUTE PRE.	6.390-264.0	1
19	ERSATZTEILSET / SPARE PARTS KIT / KIT DE PIECES	2.880-296.0	1
20	O-RING KPL./1ST.-R. / GASKET / BAQUE D'ETANCHEITE	6.363-115.0	1

"=> xxxxxx" = bis Werknummer / up to serial No. / jusqu' au No. de fabr. / "xxxxxx =>" = ab Werknummer / from serial No. / a partir du No. de fabr. /

GRUPPE: 4.2 HANDSPRITZPISTOLE / VERSION 2 /  
GROUP: 4.2 TRIGGER GUN / VERSION 2 /  
GRUPPE: 4.2 POIGNEE PISTOLET / VERSION 2 /

D4

K 630 MS



Symbolbeschreibung siehe M16 / symbol description see M16 / désignation de système voir M16 /

GRUPPE: 4.2 HANDSPRITZPISTOLE / VERSION 2 /  
GROUP: 4.2 TRIGGER GUN / VERSION 2 /  
GROUPE: 4.2 POIGNEE PISTOLET / VERSION 2 /

E4

K 630 MS

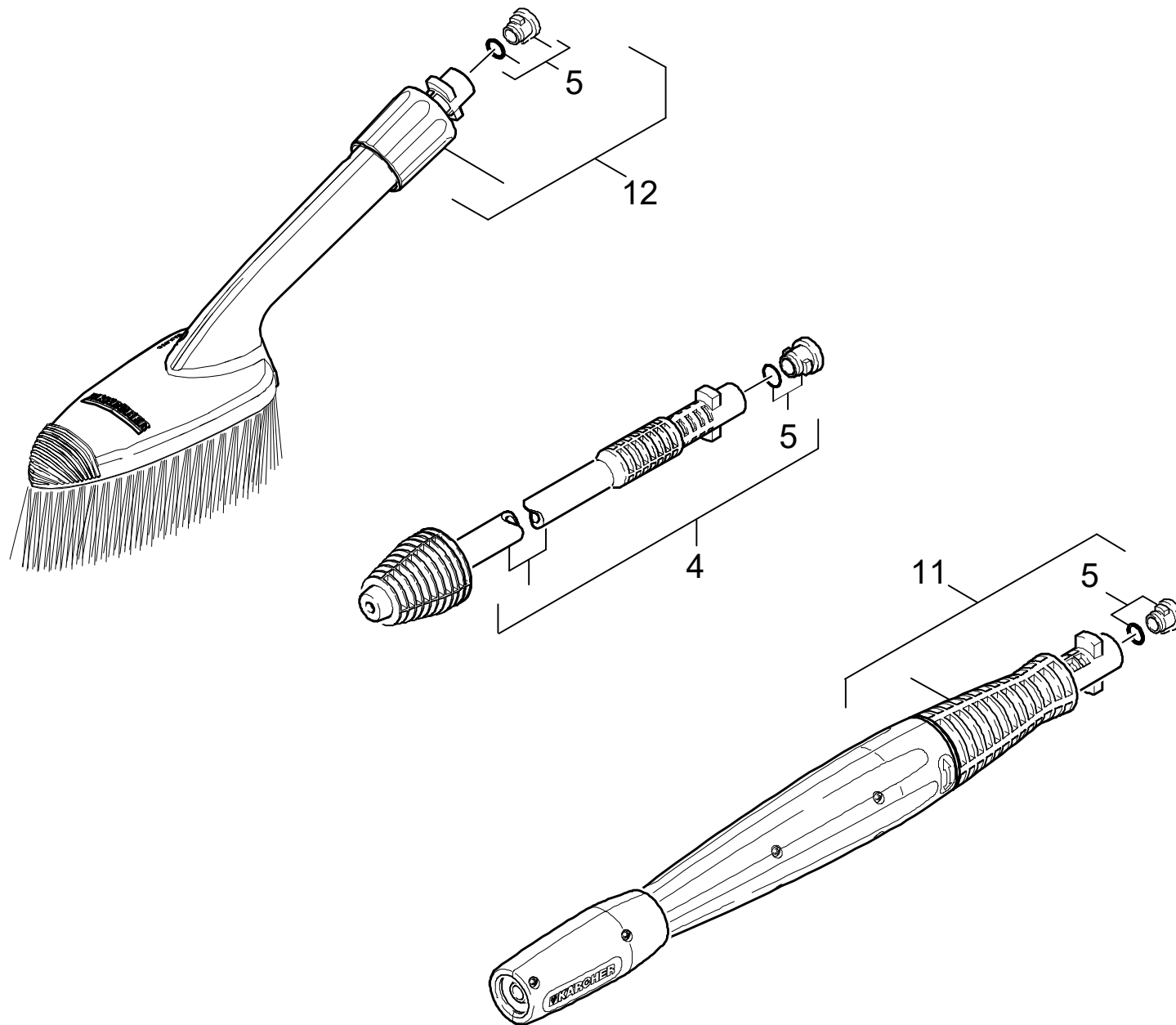
POS. ITM. POS.	BENNENUNG DESCRIPTION DESIGNATION	TEILE-NR. PART-NO. NO.PIECE	STCK QTY. NBR.
0	PISTOLE-M V2 ERSATZ / PISTOL-M / PISTOLE-M V2 ERSATZ	4.775-501.0	1
1	DRUCKFEDER / PRESSURE SPRING / RESSORT A PRESSION	5.332-464.0	1
2	KLAMMER / CLAMP / BRIDE DE FIXATION	5.037-140.0	1
3	O-RING 6X2 / GASKET / BAQUE D'ETANCHEITE	6.363-198.0	1
4	HD-M-SCHL. 12/16MPA / HIGH PRESS.-M-HOSE / HD-M-SCHL. 12/16MPA <b>/ 1.973-845.0 / -846.0</b>	4.440-673.0	1
4	HD-M-SCHL. 9/16MPA / HIGH PRESS.-M-HOSE / HD-M-SCHL. 9/16MPA	6.390-463.0	1
6	ERSATZTEILSET / SPARE PARTS KIT / KIT DE PIECES	2.880-296.0	1

"=> xxxxxx" = bis Werknummer / up to serial No. / jusqu' au No. de fabr. / "xxxxxx =>" = ab Werknummer / from serial No. / a partir du No. de fabr. /

GRUPPE: 4.3 STRAHLROHR  
GROUP: 4.3 JET PIPE  
GRUPPE: 4.3 LANCE D'INCENDIE

F4

K 630 MS



Symbolbeschreibung siehe M16 / symbol description see M16 / désignation de système voir M16 /

GRUPPE: 4.3 STRAHLROHR  
GROUP: 4.3 JET PIPE  
GROUPE: 4.3 LANCE D'INCENDIE

G4

K 630 MS

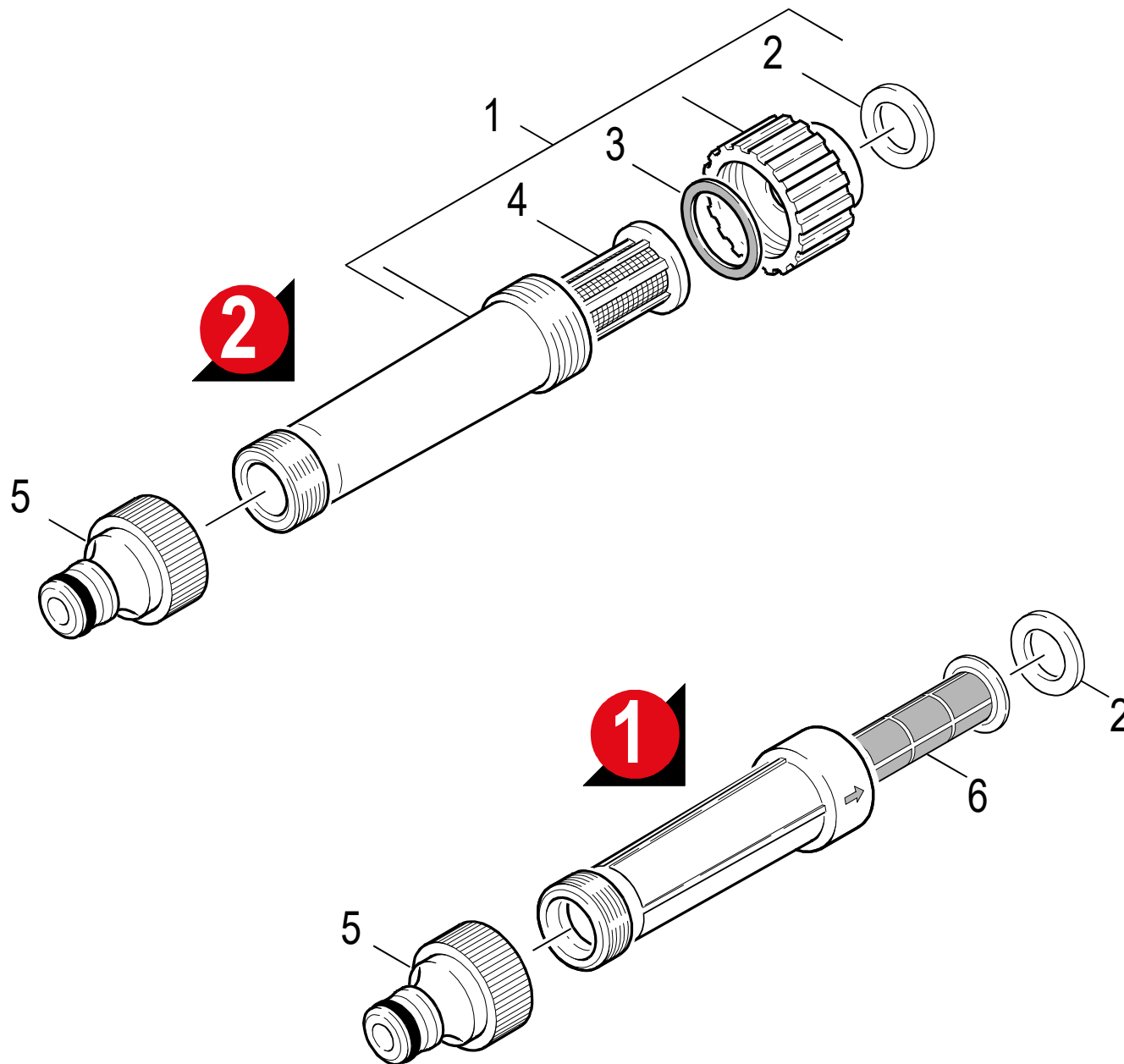
POS. ITM. POS.	BENNENUNG DESCRIPTION DESIGNATION	TEILE-NR. PART-NO. NO.PIECE	STCK QTY. NBR.
4	ROTORDUESE 037 / ROTARY NOZZLE / BUSE JET ROTATIF / 1.973-841.0 / -845.0 / -853.0	4.763-228.0	1
5	ERSATZTEILSET / SPARE PARTS KIT / KIT DE PIECES	2.883-111.0	2
11	VPS K5 0287 / VPS / VPS K5 0287 / 1.973-844.0	4.760-527.0	1
11	VPS K5 032 / VPS / VPS K5 032 / 1.973-853.0	4.760-542.0	1
11	VPS K5 035 VERPACKT / VPS / VPS K5 035 VERPACKT / 1.973-841.0 / -842.0 / -843.0 / -845.0 / -846.0	4.760-545.0	1
12	BUERSTE LAENGES / BRUSH / BROSSE	2.640-589.0	1

"=> xxxxxx" = bis Werknummer / up to serial No. / jusqu' au No. de fabr. / "xxxxxx =>" = ab Werknummer / from serial No. / a partir du No. de fabr. /

GRUPPE: 4.4 WASSERFILTER  
GROUP: 4.4 WATER FILTER  
GRUPPE: 4.4 FILTRE (EAU)

H4

K 630 MS



Symbolbeschreibung siehe M16 / symbol description see M16 / désignation de système voir M16 /

GRUPPE: 4.4 WASSERFILTER  
GROUP: 4.4 WATER FILTER  
GROUPE: 4.4 FILTRE (EAU)

**I4**

**K 630 MS**

POS.	BENNENUNG	TEILE-NR.	STCK
ITM.	DESCRIPTION	PART-NO.	QTY.
POS.	DESIGNATION	NO.PIECE	NBR.
1	WASSERFILTER KPL. / WATER FILTER / FILTRE (EAU)	4.730-059.0	1
2	DICHTUNG / SEAL / BOURRAGE	5.363-545.0	1
3	DICHTUNG / SEAL / BOURRAGE	5.363-336.0	1
4	WASSERFILTER / WATER FILTER / FILTRE (EAU)	5.731-050.0	1
5	ANSCHLUSS 3/4" / CONNECTION / RACCORD	6.389-870.0	1
6	FILTER / FILTER / FILTRE	5.731-601.0	1

"=> xxxxxx" = bis Werknummer / up to serial No. / jusqu' au No. de fabr. / "xxxxxx =>" = ab Werknummer / from serial No. / a partir du No. de fabr. /

GRUPPE: 5.0 E-GERAETESCHRANK  
GROUP: 5.0 ELECTRIC CONTROL BOX  
GRUPPE: 5.0 COFFRET ELECTRIQUE

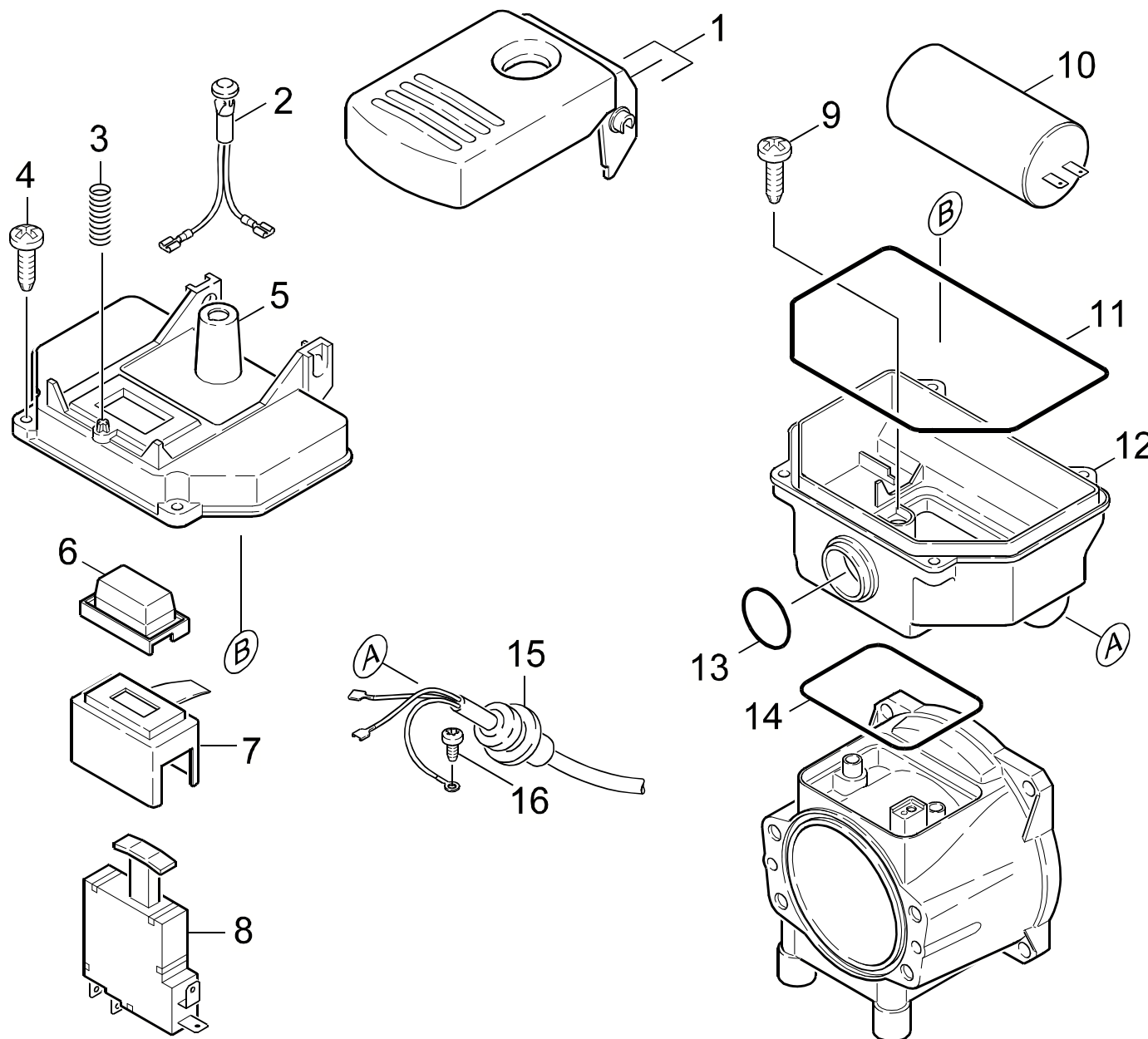
**A5**

**K 630 MS**

**GRUPPE: 5.0 E-GERAETESCHRANK**  
**GROUP: 5.0 ELECTRIC CONTROL BOX**  
**GRUPPE: 5.0 COFFRET ELECTRIQUE**

Ersatzteile unter [www.gluesing.net](http://www.gluesing.net)





Symbolbeschreibung siehe M16 / symbol description see M16 / désignation de système voir M16 /

GRUPPE: 5.0 E-GERAETESCHRANK  
 GROUP: 5.0 ELECTRIC CONTROL BOX  
 GROUPE: 5.0 COFFRET ELECTRIQUE

**C5**

**K 630 MS**

POS. ITM. POS.	BENNENUNG DESCRIPTION DESIGNATION	TEILE-NR. PART-NO. NO.PIECE	STCK QTY. NBR.
1	TASTER / CALIPER / BOUTON POUSSOIR	4.324-010.0	1
2	SIGNALLEUCHE / PILOT LAMP / LAMPE TEMOIN	6.651-317.0	1
3	FEDER / SPRING / RESSORT	5.332-314.0	1
4	SCHRAUBE 5,0X 20 / SCREW / VIS	6.303-125.0	4
5	DECKEL ELEKTROKAST. / COVER / COUVERCLE	5.063-563.0	1
6	WASSERSCHUTZHAUBE / PROTECTING CAP / CAPOT PROT.	6.631-550.0	1
7	KONSOLE SCHALTER / BRACKET / CONSOLE	5.053-050.0	1
8	SCHALTER / SWITCH / INTERRUPTEUR	6.631-549.0	1
9	SCHNEIDSCHR. M6X 20 / SELF-TAPPING SCREW / VIS AUTOTARAUEUSE	6.303-133.0	2
10	KONDENSATOR 25MF / CAPACITOR / CONDENSATEUR	6.661-129.0	1
11	MOOSGUMMISCHNUR 4 / CELLULAR RUBBER CORD / CORDON EN CAOUTCHOUC CELL	6.273-070.0	1
<b>ALS METERWARE BESTELLEN/TO ORDER AS CUT GOODS/COMMANDE COMME MARCHANDISE AU METRE</b>			
12	ELEKTROKASTEN / ELECTRIC BOX / COFFRE ELECTRIQUE	5.811-101.0	1
13	O-RING 29,74X 3,53 / GASKET / BAQUE D'ETANCHEITE	6.362-850.0	1
14	O-RING 65,0 X 2,5 / GASKET / BAQUE D'ETANCHEITE	6.362-887.0	1
15	KABEL M. STECKER*EU / CABLE / CABLE	6.647-351.0	1
	<b>/ 1.973-841.0 / -846.0</b>		
15	KABEL M.STECKER *GB / CABLE / CABLE	6.647-404.0	1
	<b>/ 1.973-844.0</b>		
15	KABEL M.STECKER *CH / CABLE / CABLE	6.647-405.0	1
	<b>/ 1.973-842.0</b>		
15	KABEL M. STECKER / CABLE / CABLE	6.647-739.0	1
	<b>/ 1.973-843.0 / -845.0</b>		
15	KABEL M.STECKER*AUS / CABLE / CABLE	6.648-939.0	1
	<b>/ 1.973-853.0</b>		
16	SCHRAUBE M 4X 10 / SCREW / VIS	7.303-031.0	1

"=> xxxxxx" = bis Werknummer / up to serial No. / jusqu' au No. de fabr. / "xxxxxx =>" = ab Werknummer / from serial No. / a partir du No. de fabr. /

## Bestellhinweis

Bei Ihrer Bestellung sind unbedingt anzugeben :

1.	2.	3.	4.	5.
Gerätetyp Machine model Type d'appareils	Herstell-Nr. Serial-No. No. de série	Benennung Description Désignation	Teile-Nr. Part No. Référence	Stückzahl Piece No. Quantité



**siehe Typenschild  
see name-plate  
voir plaque signalétique**



**siehe Ersatzteilliste  
see spare parts list  
voir liste des pièces de rechange**

- Die Ersatzteile, welche als Meterware geliefert werden, sind auf Einbaulänge selbst zu kürzen. Ebenso sind die Stückzahlen in den jeweiligen Gruppen als Mindestbestellmengen = 1m angegeben und können je nach Bedarf auf weitere volle Meterzahlen erhöht und bestellt werden.
- Spare Parts which are delivered as cut goods have to be shortened to installation length. The quotation of quantity in each group refers to the minimum order quantity = 1m and may be ordered and raised to further full metre-values according to demand
- Les pièces de rechange qui sont livrées comme marchandise au mètre sont à raccourcir selon la longueur d'installation. Les indications de quantité dans chaque group se réfèrent à des valeurs de mètre de plus.
- Diese Ersatzteilliste erscheint in gedruckter Form sowie als Mikrofiche. Bei Querverweisen bezieht sich die Angabe "Seitenzahl" auf die gedruckte Ersatzteilliste und die Angabe "Bildtafel" auf die Mikrofilmausgabe.
- This spare parts list is published both in printed form and as a microfiche. In the cross-references, "page number" refers to the printed spare parts list and "display table" to the microfilm edition.
- Cette liste de pièces de rechange est aussi bien imprimée que publiée sous forme de microfiche. Les indications transversales renvoient au "numéro de page" sur la liste imprimée des pièces de rechange et à la "planche" sur la microfiche.

Bitte beachten Sie, daß der Teileumfang dieser Ersatzteilliste nicht unbedingt dem Lieferumfang Ihres Gerätes entspricht.

For your information: It could be that certain parts quoted in this spare parts list were not included with the machine delivery.

Pour votre information: il se peut que certaines pièces détachées mentionnées sur la liste ne vous aient pas été livrées avec l'appareil.

Die in dieser Ersatzteilliste nicht aufgeführten Einzelteile, bestellen Sie bitte direkt beim Vertragskundendienst des jeweiligen Herstellers.

Please order the individual parts not included in this assembly directly with the contract aftersales service of the manufacturer in question.

Veillez s'il vous plaît, commander les pièces détachées qui ne sont indiquées dans notre liste des pièces détachées, directement auprès du service après-vente des fabricants en question.

Bei Bestellung von lackierten Teilen, welche in der Ersatzteilliste nicht in verschiedenen Farben ausgewiesen sind, ist zusätzlich die Farbnummer oder Farbe mit anzugeben. Diese finden Sie auf dem Typenschild oder Farbschild Ihres Gerätes.

Upon ordering of varnished parts which are not mentioned in the spare parts list as parts with different colors, kindly additionally mention the number of the color. It can be seen on the type plate of the color plate of your machine.

Commandant des parts vernissés qui ne sont pas mentionnés comme parts avec une couleur différente dans la liste des pièces détachées, veuillez mentionner de plus le numéro de la couleur. Il se trouve sur la plaque signalétique ou la plaque de couleur de votre machine.

Auflistungen von Einzelteilen bei Ersatzteil - u. Pumpensets sind in der Reihe "16" einzusehen, bzw. direkt unter dem entsprechenden Set aufgelistet.

Listings of single parts upon spare parts kits and pump kits can be seen in row "16" or directly listed below the corresponding kit.  
Des établissements des pièces détachées en ce qui concerne les kits des pièces de rechange et les kits de pompes, peuvent être vus à la ligne "16" ou ils sont répertoriés directement au-dessous du jeu correspondant.

Technische Änderungen im Rahmen der Weiterentwicklung sowie das Recht der ausschließlichen Auswertung unseres geistigen Eigentums behalten wir uns vor. Vervielfältigung und Nachdruck nur mit Genehmigung und Urheberhinweis möglich.

We reserve the right to make technical changes in the course of development work and the right to make exclusive use of our intellectual property. This spare parts list may be duplicated or reprinted only with our approval and with acknowledgement of our copyright.

Nous nous réservons le droit de toutes modifications techniques dans le cadre du perfectionnement des mises au point ainsi que le droit de la mise en valeur exclusive de notre propriété intellectuelle. Polycopie et reproduction exclusivement après accord et avec mention de l'auteur.


# INDEX


## M16

## K 630 MS

GRUPPE:	1.0 EINZELTEILE	A1-G1
GROUP:	1.0 PIECE PARTS	
GRUPPE:	1.0 PIECES CONSTITUANTES	
GRUPPE:	2.0 PUMPENSATZ	A2-I2
GROUP:	2.0 PUMP SET	
GRUPPE:	2.0 JEU (ENSEMBLE) DE POMPE	
GRUPPE:	3.0 MOTOR	A3-E3
GROUP:	3.0 MOTOR	
GRUPPE:	3.0 MOTEUR	
GRUPPE:	4.0 ZUBEHOER	A4-I4
GROUP:	4.0 ACCESSORIES	
GRUPPE:	4.0 ACCESSOIRES	
GRUPPE:	5.0 E-GERAETESCHRANK	A5-C5
GROUP:	5.0 ELECTRIC CONTROL BOX	
GRUPPE:	5.0 COFFRET ELECTRIQUE	

 BEISPIEL: VERSION 1  
EXAMPLE: VERSION 1  
EXEMPLE: VERSION 1

 BEISPIEL: SIEHE IN GRUPPE 3  
EXAMPLE: SEE IN GROUP 3  
EXEMPLE: VOIR EN GROUPE 3

 WICHTIGER HINWEIS  
IMPORTANT REMARK  
REMARQUAGE IMPORTANT

BESTEL LHINWEIS SIEHE M15  
EXAMPLE ORDER SEE M15  
EXEMPLE DE COMMANDE VOIR M15

VARIANTENÜBERSICHT SIEHE L16  
VARIANTS SURVEY SEE L16  
VUE D'ENSEMBLE DE VARIANTS VOIR L16